

REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA



REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA

Staatskoerant Government Gazette

Verkoopprijs • Selling price
(AVB uitgesluit/GST excluded)

Plaaslik **70c** Local
Buitelands **R1,00** Other countries
Posvry • Post free

Regulasiekoerant
Regulation Gazette

No. 4546

As 'n Nuusblad by die
Poskantoor geregistreer
Registered at the Post Office
as a Newspaper

Vol. 303

PRETORIA, 1 SEPTEMBER 1990

No. 12721

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 2052

1 September 1990

WET OP WEDERKERIGE BETEKENING VAN
SIVIELE PROSESSTUKKE, 1990

AANWYSING VAN TRANSKEI, VENDA EN
CISKEI KRAGTENS ARTIKEL 2 (1)

Kragtens artikel 2 (1) van die Wet op Wederkerige Betekening van Siviele Prosesstukke, 1990 (Wet No. 12 van 1990), wys ek, Hendrik Jacobus Coetsee, Minister van Justisie, hierby die Republiek Transkei, die Republiek van Venda en die Republiek Ciskei aan as lande vir die doeleindes van artikels 3 en 4.

H. J. COETSEE,
Minister van Justisie.

No. R. 2053

1 September 1990

WET OP WEDERKERIGE AFDWINGING VAN
ONDERHOUDSBEVELE (LANDE IN AFRIKA),
1989

AANWYSING VAN TRANSKEI, BOPHUTHA-
TSWANA, VENDA EN CISKEI KRAGTENS
ARTIKEL 2 (1)

Kragtens artikel 2 (1) van die Wet op Wederkerige Afdwinging van Onderhoudsbevele (Lande in Afrika), 1989 (Wet No. 6 van 1989), wys ek, Hendrik Jacobus Coetsee, Minister van Justisie, hierby die Republiek Transkei, die Republiek van Bophuthatswana, die Republiek van Venda en die Republiek Ciskei aan as lande vir die doeleindes van genoemde artikel.

H. J. COETSEE,
Minister van Justisie.

115-A

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 2052

1 September 1990

RECIPROCAL SERVICE OF CIVIL PROCESS
ACT, 1990

DESIGNATION OF TRANSKEI, VENDA AND
CISKEI UNDER SECTION 2 (1)

Under section 2 (1) of the Reciprocal Service of Civil Process Act, 1990 (Act No. 12 of 1990), I, Hendrik Jacobus Coetsee, Minister of Justice, hereby designate the Republic of Transkei, the Republic of Venda and the Republic of Ciskei as countries for the purposes of sections 3 and 4.

H. J. COETSEE,
Minister of Justice.

No. R. 2053

1 September 1990

RECIPROCAL ENFORCEMENT OF MAINTENANCE ORDERS (COUNTRIES IN AFRICA)
ACT, 1989

DESIGNATION OF TRANSKEI, BOPHUTHA-
TSWANA, VENDA AND CISKEI UNDER SEC-
TION 2 (1)

Under section 2 (1) of the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders (Countries in Africa) Act, 1989 (Act No. 6 of 1989), I, Hendrik Jacobus Coetsee, Minister of Justice, hereby designate the Republic of Transkei, the Republic of Bophuthatswana, the Republic of Venda and the Republic of Ciskei as countries for the purposes of the said section.

H. J. COETSEE,
Minister of Justice.

12721-1

R. 2054

1 September 1990

REÛLS UITGEVAARDIG KRAGTENS ARTIKEL VAN DIE WET OP WEDERKERIGE AFDWINGING VAN ONDERHOUDSBEVELE ANDE IN AFRIKA), 1989

Kragtens artikel 12 van die Wet op Wederkerige Afdwining van Onderhoudsbevele (Lande in Afrika), 1989 (Wet No. 6 van 1989), vaardig ek, Hendrik Jacobus Coetsee, Minister van Justisie, hierby die reëls in te Bylae uit.

H. J. COETSEE,
Minister van Justisie.

BYLAE**Voordomskrywing**

1. In hierdie reëls, tensy uit die samehang anders lyk, beteken—

“balju” ’n persoon aangestel kragtens artikel 2 van die Wet op Balju’s, 1986 (Wet No. 90 van 1986), en ook ’n persoon aangestel kragtens artikel 5 en artikel 6 van daardie Wet as onderskeidelik ’n waarnemende balju en ’n adjunk-balju;

“party” ’n persoon wie se regsverpligting om ’n ander persoon te onderhou, kragtens artikel 6 van die Wet bepaal word of bepaal is en ook ’n persoon ten opsigte van wie se onderhoud sodanige verpligting soos voormeld bepaal word of bepaal is;

“polisiebeampte” ’n lid van die Mag soos omskryf in artikel 1 van die Polisiewet, 1958 (Wet No. 7 van 1958);

“Wet” die Wet op Wederkerige Afdwining van Onderhoudsbevele (Lande in Afrika), 1989 (Wet No. 6 van 1989),

en het ’n woord of uitdrukking waaraan ’n betekenis in die Wet geheg word, daardie betekenis.

Registrasie van onderhoudsbevele

2. Die registrasie van enige onderhoudsbevel in artikel 4 van die Wet bedoel, word gedoen deur die besonderhede van sodanige bevel aan te teken, met inbegrip van die datum waarop en die plek waar en die naam van die aangewese land waarin die bevel uitgevaardig is, in ’n register wat vir die doel gehou word by die onderhoudshof waarheen ’n afskrif van die bevel kragtens genoemde artikel gestuur is.

Onderzoek kragtens artikel 6 van die Wet

3. (1) Die onderhoudshof wat ’n ondersoek hou, lê ’n getuie wat voor hom verskyn, die eed op of laat hom ’n plegtige verklaring aflê.

(2) Enige persoon teen wie ’n bevel kragtens artikel 6 (4) van die Wet uitgevaardig kan word, kan deur ’n advokaat of prokureur verteenwoordig word.

(3) Niemand is by ’n ondersoek aanwesig nie, behalwe met toestemming van die onderhoudshof.

(4) (a) Die verrigtinge by ’n ondersoek word deur die voorsittende beampte of ander beampte wat aangestel is om sodanige notule te hou, genotuleer.

(b) Die verrigtinge kan in handskrif of snelskrif, of woord vir woord of in verhaalvorm, afgeneem of op meganiese wyse opgeneem word.

(5) Geen snelskrifaantekeninge of meganiese opname van die verrigtinge word getranskribeer nie, tensy die voorsittende beampte anders gelas.

No. R. 2054

RULES MADE UNDER SECTION 12 OF THE RECIPROCAL ENFORCEMENT OF MAINTENANCE ORDERS (COUNTRIES IN AFRICA) ACT, 1989

Under section 12 of the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders (Countries in Africa) Act, 1989 (Act No. 6 of 1989), I, Hendrik Jacobus Coetsee, Minister of Justice, hereby make the rules set out in the Schedule.

H. J. COETSEE,
Minister of Justice.

SCHEDULE**Definitions**

1. In these rules, unless the context otherwise indicates—

“Act” means the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders (Countries in Africa) Act, 1989 (Act No. 6 of 1989);

“party” means a person whose legal liability to maintain any other person is or was determined under section 6 of the Act and includes a person in respect of whose maintenance such liability is or was determined as aforesaid;

“police officer” means any member of the Force as defined in section 1 of the Police Act, 1958 (Act No. 7 of 1958);

“sheriff” means any person appointed under section 2 of the Sheriffs Act, 1986 (Act No. 90 of 1986), and includes a person appointed under section 5 and section 6 of that Act as an acting sheriff and a deputy sheriff, respectively,

and any word or expression to which a meaning has been assigned in the Act has that meaning.

Registration of maintenance orders

2. The registration of any maintenance order referred to in section 4 of the Act shall be effected by entering the particulars of such order, including the date when and place where and the name of the designated country in which the order was made, in a register kept for such purpose at the maintenance court to which a copy of the order was transmitted under the said section.

Enquiry under section 6 of the Act

3. (1) The maintenance court holding an enquiry shall administer an oath to or accept an affirmation from any witness appearing before it.

(2) Any person against whom an order may be made under section 6 (4) of the Act may be represented by counsel or an attorney.

(3) No person shall be present at an enquiry, except with the permission of the maintenance court.

(4) (a) The proceedings at an enquiry shall be recorded by the presiding officer or other officer appointed to record such proceedings.

(b) The proceedings may be taken down in writing or in shorthand, either verbatim or in narrative form, or recorded by mechanical means.

(5) No shorthand notes or mechanical record of the proceedings shall be transcribed unless the presiding officer otherwise directs.

(6) Enige snelskrifaantekeninge of transkripsie daarvan of van enige meganiese opname van die verrigtinge word as juiste aantekeninge van sodanige verrigtinge of as 'n juiste transkripsie van sodanige aantekeninge of opname gewaarmerk deur die persoon wat sodanige aantekeninge afneem of sodanige opname of transkripsie maak, na gelang van die geval, en enige sodanige transkripsie maak daarna deel uit van die notule van die verrigtinge.

Appèlle en teenappèlle

4. (1) 'n Appèl kragtens artikel 6 (5) van die Wet word binne 21 dae na die datum van die bevel waarteen geappelleer word, aangeteken en 'n teenappèl word binne sewe dae na die aantekening van eersgenoemde appèl aangeteken.

(2) 'n Appèl of teenappèl word aangeteken deur binne die tydperk in subreël (1) genoem, aan die klerk van die betrokke onderhoudshof en aan enige ander party 'n kennisgewing af te lewer waarin vermeld word—

(a) of teen die geheel of teen slegs 'n gedeelte van die bevel geappelleer word en, indien slegs teen 'n gedeelte, dan watter gedeelte;

(b) die gronde van appèl, met uiteensetting van die feitebevindings of regsbeslissings waarteen geappelleer word; en

(c) die provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof waarby appèl aangeteken word.

(3) Die beampte wat by die ondersoek voorgesit het, besorg binne 14 dae nadat 'n appèl aangeteken is, of as die verrigtinge by 'n ondersoek in snelskrif afgeneem of op meganiese wyse opgeneem is, binne 14 dae nadat 'n transkripsie van die snelskrifaantekeninge of meganiese opname van die verrigtinge aan sodanige beampte deur die klerk van die betrokke onderhoudshof voorgelê is, aan sodanige klerk 'n skriftelike uiteensetting waarin vermeld word—

(a) die feite wat hy as bewese bevind het;

(b) sy redes vir enige feitebevinding in die kennisgewing van appèl gespesifiseer waarteen geappelleer word; en

(c) sy redes vir enige beslissing oor enige regsvraag of vir die toelating of verwerping van enige getuienis aldus gespesifiseer waarteen geappelleer word.

(4) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie reëls laat die klerk van die betrokke onderhoudshof onverwyld die snelskrifaantekeninge of meganiese opname van die verrigtinge transkribeer as die verrigtinge by 'n ondersoek in snelskrif afgeneem of op meganiese wyse opgeneem is en 'n appèl aangeteken is.

(5) Die klerk van die onderhoudshof besorg, binne sewe dae na ontvangs deur hom van 'n kennisgewing dat die appèl vir verhoor ter rolle geplaas is, aan die griffier van die betrokke afdeling van die Hooggeregshof die notule van die verrigtinge by die ondersoek, deur die voorsittende beampte as 'n juiste notule van sodanige verrigtinge gewaarmerk, of 'n transkripsie van enige snelskrifaantekeninge of meganiese opname van sodanige verrigtinge wat gewaarmerk is soos by reël 3 (6) voorgeskryf.

(6) 'n Appèl kragtens artikel 6 (5) van die Wet word voortgesit asof dit 'n appèl teen die beslissing van 'n landdros in 'n siviele aangeleentheid is en die reëls waarby die verrigtinge van die onderskeie provinsiale en plaaslike afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word vir sover dit op siviele appèlle van landdroshowe betrekking het, is *mutatis mutandis* op enige sodanige appèl van toepassing.

(6) Any shorthand notes or any transcription thereof or of any mechanical record of the proceedings shall be certified to be true notes of such proceedings or a transcription of such notes or record by the person taking down such notes or making such record or transcription, as the case may be, and any such transcription shall thereafter be part of the record of the proceedings.

Appeals and cross-appeals

4. (1) Any appeal under section 6 (5) of the Act shall be noted within 21 days of the date of the order appealed against and a cross-appeal shall be noted within seven days of the noting of the first-mentioned appeal.

(2) Any appeal or cross-appeal shall be noted by the delivery, within the period prescribed in subrule (1), to the clerk of the maintenance court concerned and to any other party of a notice stating—

(a) whether the appeal is against the whole or part only of the order and, if part only, what part;

(b) the grounds of appeal, specifying the findings of fact or rulings of law that are appealed against; and

(c) the provincial or local division of the Supreme Court at which the appeal is noted.

(3) The officer who presided at an enquiry shall, within 14 days of the noting of an appeal or, if the proceedings at the enquiry were taken down or recorded in shorthand or by mechanical means, within 14 days after a transcription of the shorthand notes or mechanical record of the proceedings has been placed before such officer by the clerk of the maintenance court concerned, transmit to such clerk of the maintenance court a statement in writing setting out—

(a) the facts he found to be proved;

(b) his reasons for such finding of fact specified in the notice of appeal as is appealed against; and

(c) his reasons for such ruling on any question of law or for such admission or rejection of any evidence so specified as is appealed against.

(4) Notwithstanding anything to the contrary in these rules contained, if the proceedings at an enquiry were taken down or recorded in shorthand or by mechanical means and an appeal has been noted, the clerk of the maintenance court concerned shall forthwith cause the shorthand notes or the mechanical record to be transcribed.

(5) The clerk of the maintenance court shall transmit the record of the proceedings at the enquiry, certified by the presiding officer to be a true record of such proceedings, or a transcription of any shorthand notes or mechanical record of such proceedings certified as prescribed by rule 3 (6), to the registrar of the division of the Supreme Court concerned within seven days of the receipt by such clerk of a notice that the appeal has been set down for hearing.

(6) Any appeal under section 6 (5) of the Act shall be prosecuted as if it were an appeal against the decision of a magistrate in a civil matter and the rules regulating the conduct of the proceedings of the various provincial and local divisions of the Supreme Court of South Africa in so far as they relate to civil appeals from magistrates' courts shall *mutatis mutandis* apply to any such appeal.

Registrasie van besoldigingsbeslagbevel

Die registrasie van enige besoldigingsbeslagbevel artikel 9 (1) van die Wet bedoel, word gedoen deur besonderhede van sodanige bevel aan te teken, met begrip van die datum waarop en die plek waar en die naam van die aangewese land waarin die bevel uitgedruk is, in 'n register wat vir dié doel gehou word by 'n onderhoudshof waarheen 'n afskrif van die bevel agtens artikel 4 van die Wet gestuur is.

Estelling van kennisgewing aan werkgewer

6. Die kennisgewing in artikel 9 (2) van die Wet genoem, word aan die werkgewer in genoemde subartikel bedoel, bestel deur 'n polisiebeampte of balju wat sodanige kennisgewing aan hom oorhandig of aanbied.

Registration of emoluments attachment order

5. The registration of any emoluments attachment order referred to in section 9 (1) of the Act shall be effected by entering the particulars of such order, including the date when and place where and the name of the designated country in which the order was made, in a register kept for such purpose at the maintenance court to which a copy of the order was transmitted under section 4 of the Act.

Serving of notice on employer

6. The notice referred to in section 9 (2) of the Act shall be served on the employer referred to in the said subsection by a police officer or sheriff delivering or tendering such notice to him.

INHOUD

No.		Bladsy No.	Koerant No.
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Justisie, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 2052	Wet op Wederkerige Betekening van Si-viele Prosesstukke (12/1990): Aanwysing van Transkei, Venda en Ciskei kragtens artikel 2 (1).....	1	12721
R. 2053	Wet op Wederkerige Afdwinging van Onderhoudebevele (Lande in Afrika) (6/1989): Aanwysing van Transkei, Bophuthatswana, Venda en Ciskei.....	1	12721
R. 2054	do.: Reëls uitgevaardig kragtens artikel 12.....	2	12721

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
GOVERNMENT NOTICES			
Justice, Department of Government Notices			
R. 2052	Reciprocal Service of Civil Process Act (12/1990): Designation of Transkei, Venda and Ciskei under section 2 (1).....	1	12721
R. 2053	Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders (Countries of Africa) (6/1989): Designation of Transkei, Bophu-thatswana, Venda and Ciskei.....	1 2	12721 12721
R. 2054	do.: Rules made under section 12.....		